

# DIHUNAMB!

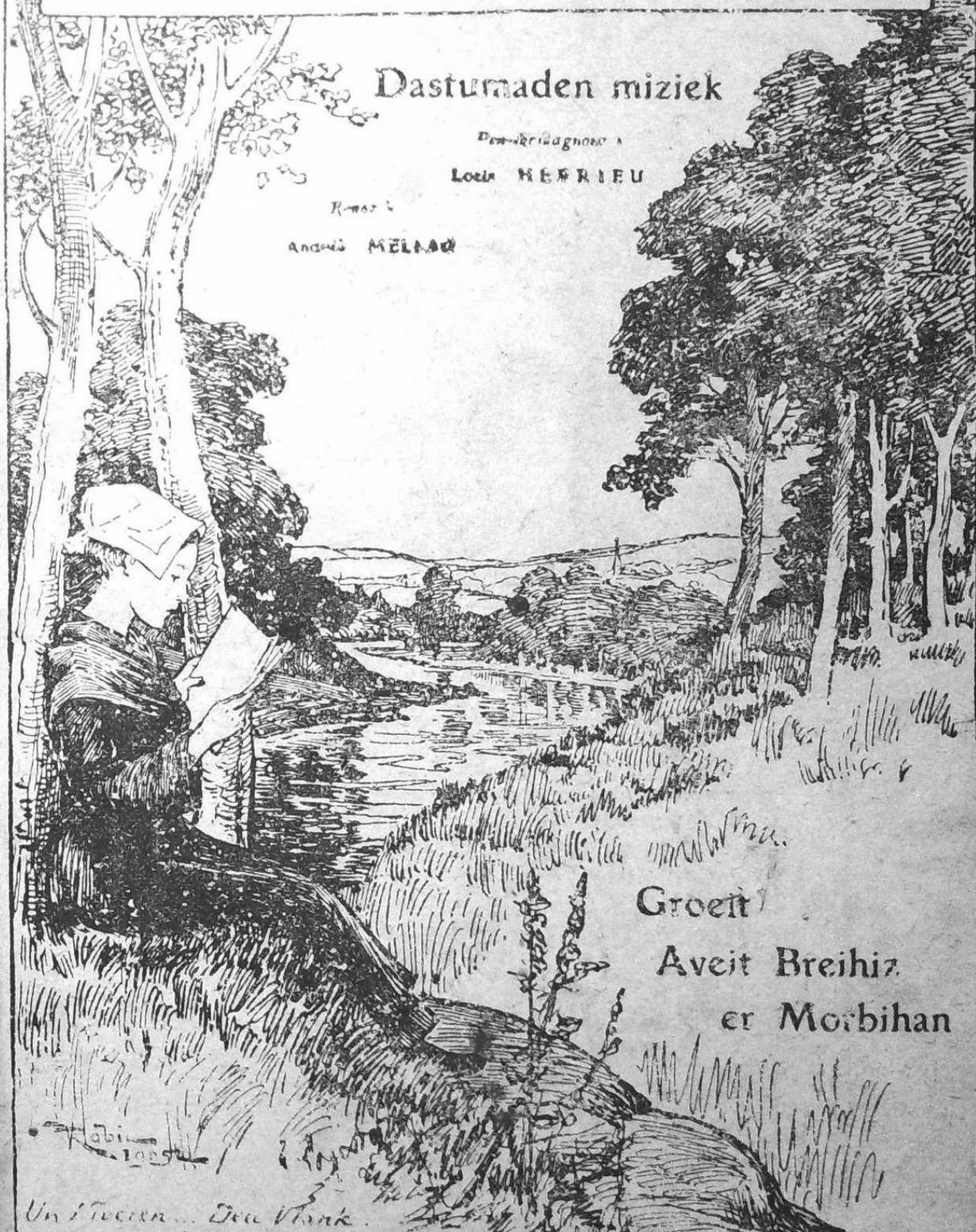
Dastumaden miziek

*Des-krivadeg*

Lois KERRIEU

*R-maz*

André MELNAD



Groett

Aveit Breihiz

er Morbihan

*Un Troenn... Des-krivadeg*

**BUREU DIHUNAMB : Ru Karnot, én Oriant**

*(Dihuennet é admollein ha troein er peh e gaver é DIHUNAMB'.*

# DIHUNAMB !

DASTUMADEN MIZIEK  
GROEIT

Aveit Breihiz er Morbihan

## Prizieu :

UN NIVÉREN .....	deu Vlack
ER BLÉAD } Eit Breib .....	4 real
	5 real
	6 real

Er homenandeu e ia adrebi ketan dé er blé beta ketan dé er blé arlerh hag e zeli bout péet érauk.

*Kas en argand ha rab er goulenneu, eit hum gomenandeu pé eit en devout nivérenneu ag en dastumaden, d'ANDRÉU MELLAG, ru Karnot, én Oriant.*

*Kas el labourieu hag el libériu e sél er peh e lakér én dastumaden, de LOEIZ HERRIEU, ér Gohkér Penhored Kaudan (Morbihan).*

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, laret perpet e hues guélet ou embann é Dihunamb.

111

*Dalbet perpet chonj ag en dra-men :* DIHUNAMB nen dé ket dastumaden deu pé tri dén hemb kin MES HANI OL ER VREIHIZ AG ER MORBIHAN. Nen dé ket aveit gouni argand de hennen pé de henned é ma saüet, MES AVEIT SEKOUR ER VREIHIZ de gerhet én hent mat ha de gas ou bro ar huellat. Rak-sé pep guir Vreihad e zeli rein en dorn d'emb eit ma hellou en dastumaden-men GOBÉR VAD; hag er guellan féson d'hé lakat d'hobér vad e zou klaskein dehi lénerion ha drest pep tra komananderion.

## Ti A. AUGEREAU

15, ru er Fetan (Rue des Fontaines) én ORIENT

e zalh é unan, eit er hornad, léh en tiér Peugeot, Rochet

Chetu amen lod a briziéu en ti-men :

Marh-hoarn, eit gobér hent, goarantet, saüet get péheu Peugeot, get boellenneu Dunlop pé Michelin..... 165 livr.

Er memb get rod libr, ha dornel, ar en ahél, giz neüean..... 190 --

Marh-hoarn, ag er braüan get péheü ag er hetan..... 210 --

Rah er ronsed-hoarn-sé e zou mantet é Ti Augereau get péheü ag er hetan ; chetu perak é ma goarantet é ronsed-hoarn kehét é ma karer. Lakat e lra péheü noüs é léh er ré uzet, aveit nitra, memb 5 plé arlerh ma vé prénet er marh-hoarn. Mar prénet é leh aral, ne veet ket sur a vout chervijet elsé ; rak en tiér a Bariz hag w'leh aral ne glaskant nameit un dra : guerhein er muian hag er péllan guellan azohié.

E Ti Augereau hui e gavou eüé Kiri-Tan — Fuzillenneu — Koutelleu — Autenneu hag Armaj a bep sord. — Konz e hrér brehoneg.

12-8

Mar vennet ésat, a dra sur, d'er goreu, tannijenneu, drabihan, derouid, rustérieu, ek-zéma, herpéz, akné, prénet er

**POMMADE ROSÉE**  
(Merk miret)  
6 REAL ER PODADIG

É guerh  
Aotikér eh

Er GLOAHEG

G. CORLAY, DEIT EN F LÉH

Apotikér ag er hetan sklas a skol-vour Pari

5, tachen Bisson, én Oriant

KONZ E HRÉR BREHONÉ

Mar vennet ésat, a dra sur, d'er goreu, tannijenneu, drabihan, derouid, rustérieu, ek-zéma, herpéz, akné, prénet er

**POMMADE ROSÉE**  
(Merk miret)  
6 REAL ER PODADIG

É guerh  
Aotikér eh

Er GLOAHEG

G. CORLAY, DEIT EN F LÉH

Apotikér ag er hetan sklas a skol-vour Pari

5, tachen Bisson, én Oriant

KONZ E HRÉR BREHONÉ

ER BLUEN-FICHED  
HEMB PAR

**MOORE**

ne zivir guéh  
erbet



**MOORE'S**  
non leakable  
fountain pen

Hi hemb kin e hellér lakat ér fiched, ne venr penaus, hemb doujein a huelet el liù e tivir arnehi

Goulenhet er Rol-marhadoureh get MOORE'S FRENCH AGINCY, 9, Boulevard Poissonnière, Pariz

**TEMPZDI AG ÈR CHOÉJ**  
(Epicerie de choix)

Ne vern petra e hues dober anehon en hou ti a fed en ivaj pé en tempæroh (epicerte) kerhet de di LETTRY (u LOHEZIC gueharal) ar gorn ru en Iliz ha ru des Colonies. Hui gavou inou kement tra e vé dober anehon eit er gegin : sukr, kafé, halen, ka-tèu, suan, gouleu, guin, guin-arlant, ivajeu, *Mat ha Marhadmat - Tad en ti e gonz brehoneg.*

Er guellan digemér e vou gaoit de l'nerzéed Dihunamb.

2-8

**EN TRI KANSORT**

Hoari farsus én ul loden *get en tonnieu*. 8 blank er péh ; 7 real er 5 ; 1 skouid en dek ; 22 real en 20.

Er ré e houlenou en droed de zisplég er péh-men e skriüou d'en E. F. En Taleg, é borh Pléheneg (dré Borh-Loeiz) én ul lakat un tinbr a zeu vlank aveit er reskond.

**Almanak K. B. B.**  
eit 1908

Er guellan Almanak e zou hani Kevredigeh Broadél Breih. Kavet e vé abarb, hanüeu Sent er vro, er foérieu, soñnenneu a bep sord é galleg hag é brehoneg.

Er marhadmatan é eùé : 140 pajen aveit tri blank ! Ur poltred kaer, hani en E. En Estourbeillon gusket giz er vro, e zou énonn eùé. Kavet e vé de brénein é bureü *Dihunamb*. (5 blank dré er post).

**BELZEÜ**

D'er ré e fautou dehé guerhein DIHUNAMB ni e rei un hanter blank aveit ou foën dré bep nivéren e huerheint.

Pédein e hramb guerherion DIHUNAMB pé hun mignoned en des plijet gété hum soursial a hun dastumaden de gas d'emb pep tri miz — d'er 1<sup>an</sup> a imbril, d'er 1<sup>an</sup> a hourhelén, d'er hetan a hénoal. (pé gouil-Mikel ha d'er 1<sup>an</sup> a henvér — guerh DIHUNAMB goudé bout lakeit a kosté aveité er hart ag er huerh. Ni ou fed de gas d'emb ar un dro en nivérenneu e vehé chomet geté, én ur pakad stardet mat, ur vanden arnehon hag ar er vanden ker liés tinbr a santim ma vou a nivérenneu ér pakad.

DIHUNAMB e gonzou ag el livreu e vou kaset DEU anché dehi, A pe ne vou kaset mameit unan é vou embannet hemb kin.

En dornskrideu haset d'emb aveit bout mollet é DIHUNAMB ne veint ket dakoret d'er ré en dou ind kaset.

*Dalhet pepet chonj ag en dra-men* : DIHUNAMB nen dé ket dastumaden deu pé tri dén hemb kih MES HANI OL ER VREIHIZ AGER MORBIHAN. Nen dé ket aveit gouni argand de hennen pé de hennéh é ma saët, MES AVEIT SEKOUR ER VREIHIZ de gerhet én hent mat ha de gas ou bro ar huellat. Rak-sé pep guir Vreihad e zeli rein en dorn d'emb eit ma hellou en dastumaden-men GOBER VAD ; hag er guellan féson d'hé lakat d'hobér vad e zou klaskein dehi lénerion ha drest pep tra komanaderion.

**Almanak K. B. B.**  
eit 1908

Er guellan Almanak e zou hani Kevredigeh Broadél Breih. Kavet e vé abarb, hanüeu Sent er vro, er foérieu, soñnenneu a bep sord é galleg hag é brehoneg.

Er marhadmatan é eùé : 140 pajen aveit tri blank ! Ur poltred kaer, hani en E. En Estourbeillon gusket giz er vro, e zou énonn eùé. Kavet e vé de brénein é bureü *Dihunamb*. (5 blank dré er post).

**EN TRI KANSORT**

Hoari farsus én ul loden *get en tonnieu*. 8 blank er péh ; 7 real er 5 ; 1 skouid en dek ; 22 real en 20.

Er ré e houlenou en droed de zisplég er péh-men e skriüou d'en E. F. En Taleg, é borh Pléheneg (dré Borh-Loeiz) én ul lakat un tinbr a zeu vlank aveit er reskond.

*Hoarnajereh eit glustreu ha tiér*

Hag ol en treu e vé dober anshé eit ur gogin. eit tuemmet ha spleannein us ti. eit pisketat ha jiboésat. Peudr jiboés ha mein-glô.

Ti a gonfians saüet ér blé 1886

**J. BOULER, é borh Guidel (Morbihan)**

Bennégiér a bep sort hag eit labourat doar. Digoüeneén ag er meskeu ketan. Rihoteu a bep sort. Ronsed-hoarn. Mikanigen de hrouat ag er choéj. marhadmat ha goutraut. Kavein a heñ é ti Boulér péhieu eit chanj er ré uset pé draillet. Auset e vé en treu draillet. *Tud en ti e gonz hag e skriü é brehoneg.* 6-8

**ADSKRIUÉR** eit mollein hous unan: Papérieu. — Limajeu. Musik. — Kartenneu. — Skedenneu.

Er guellan adskriüer e hellet kavet e zou en TRIPLEX, Bd H. G. E. G.

*Rénerion Dihunamb, hum chernij ag un adskriüer a di Dubouloz, ha koutant int a é labour.*

Liü eit merchein el liénaj, merch FIRMA adalek 10 blanke vuredad.

J. DUBOULOZ, 9, Boul. Poissonnière, Pariz.

**TEMPZDI AG ER CHOÉJ**  
(Epicierie de choix)

Ne véin petra e hues dober anshon en hou ti a fed en ivaj pé en tempzereh (epicierie) kerhet de di LETTRY (ti LOHEZIG gucharal) ar goru ru en Iliz ha ru des Colonies. Hui gavou inou. Koment tra e vé dober anshon eit er gogin : suke, kafé, halen, kafeñ, suac, gouleu, guin, guin-arlant, ivajeu. *Mat ha Marhadmat - Tud en ti e gonz brehoneg.*

*Er guellan digemér e vou groeit de févrière Dihunamb.*

2-8

**Kroaz ar Vretoned**

**Kevelen suhunik groeit aveit Breihiz Bro Landregér**

*Kroaz ar Vretoned* e zou ur gevelen ag er ré huellan, skriüet é brehoneg mat get Breihiz guirion.

*16 real er bléad aveit Breih ha Bro Frans ;*

*2 skouid eit er broieü aral.*

Renér : en E. F. Vallée, ru Sant-Bened, é Sant-Brieg.

Er guellan hag er marhadmatan Almanak e hel bout kavet e zou

KONZEU FUR

**Kantréerion ha Breihiz**

**S**HETU en han é arriü. Kent ma vou pel é huéleemb é tichen én hur bro, ar en arvor drest pep tra, ur ioh dianvézerion deit ne houian ket a bé kornad de gantréal ha de zigor ou beg doh en treu kaer e zou én hur bro. Kantréerion (touristes) e hrér ag en duchentil-sé hag, aveit guir, kantréal ne hrant kin.

Ne laran ket é hrant fal : é mar a léh memb é hellant gobér vad ha turel argand get larganté. Neoh me larou d'em hanbroiz é teliant difi hosh-doh er ré-zé él doh en ol dianvézerion. Er Vreihiz e zou téchet ré de heli kustumeu en dianvézerion, rak ma krédant é ma en ol goulegeh get en dud a gér, kintret braü, e za de valé én ou mesk.

De getan pen, ret é d'oh, d'oh hui drest pep tra, Arvoriz, lakat mat én hou penneu penaus er hantréerion-sé nen dint ket Breihiz. Ne faut ket bout soéhet enta ma nen dé ket haval ou hizieu, ou farlant, ou guskemant doh hou ré. Éi ma houiet reih :

*Kant Bro kant kiz*

*Kant moéz kant hiviz !*

En dud-sé en des kizieu ou bro él me hues hui kizieu Breih. Pé ré er guellan ? Ne garehen ket laret é ma mat hur ré-ni ol, mes er péh e zou sur atañ hag er ré en des baléet un tammig el larou d'oh kerkloüs élonn, ré er réral e zou liés falloh eit hur ré-ni. Ne daly ket er boén trokein.

Sellamb doh en dianvézerion-sé él ma sellehent ind dohemb pe iehemb d'ou bro : aveit plijadur en deulagad. Mes miramb hur hizieu hemb kemér ou ré ; aséamb gobér guel mar des treu dibalemort én hur bro, mes ne geméramb ket madou er réral.

Un dra hemb kin hun es de gemér get er hantréerion : ou argand a p'ou rant d'emb Lauskamb ou zécheu geté.

Ur greden dal soehus e gavér liés en hur bro. Er Vreihiz e sel en dianvézerion el tud e vehé dresté. Nitra sotoh ! Breihiz, mem bredér, ni zou ni kerklous bamdé el er ré e za de heaulat d'hur bro. Liés é tremen tuchentil étal hou ti, barh é kiri-tan ; mes marsé er hiri hag en tan e zou ar zelé. Hui e huel dillad burletus ha diaulek get en dud ; mes marsé en hantér anehé e zou de bééin. Er péh e hues hui ar hou kein e zou d'oh. Nen dé ket dob hui enta de gavet méh.

Saüet eüé hou krog ha hani-er Vreihiz a pe gleuet dianvézerion é konz énep d'emb pé d'hur bro. Beet fier é leh bout kouart dirak en dianvézour, ne vern piü é, ha ne vern a bé léh é ta ; ha nen det ket d'hum lakat edan é dreid.

Er Vreihiz e zou groeit aveit kommandein ha ne pas aveit bout kommandet. Kanbroiz ha kanbroadézed, n'ankoéhet ket en dra-zé.

Loeiz HERRIEU.



ALIEU MAT

Ur fal akustumans

**C**HETU arriu en amzér gaer. Ar er méz bremen e vou hir em deüeh labour hag er beizanted e glaskou gobér un dïchuéh, memb un hun arlerh miren.

Kement-sé nen dé ket fal mes er péh e zou fal e ma en akustumans en des en dara muian ag en dud d'hum asten ar er héaut hemb nitra édandé. Er guellan fëson de cherrein peuranté ha drougeu é ma honneh é ha gellein e hrér laret é ma elsé é tap el lod muian ag er Vreihiz guendr hag urléu.

Mar det enta d'hobér un hun ahoé, lakeit berpet édañnoh sihiér pé guel ur holhedad plouz grosit get sihiér aveit parrat doh en doar iein a sklasein hou koed hag a dennein arnoh arlerh pep sord drougeu.

Ur peizant.



SONNEN

Na toul, na tarh !

ALLEGRETTO

M'em es un tok ar lein me fen Hag

Diskan f.

ar - ne - hon ur ve lou zen. (Disk.) Ha ! nen des abarh na

p.

feut erbet, na toul, na tarh, na toul na tarh. Ha ! nen

rall...

des abarh Na feut er bet na toul na tarh !

- |  |   |
|--|---|
| I  | III   |
| M'em es un tok ar lein me fen<br>Hag arnehon ur velouzen.  | Me mam en des ur hapot guen,<br>Aveit monet d'en overen.            |
| Ha ! nen des abarh<br>Na feut erbet, na toul, na tarh,<br>Na toul, na tarh ;<br>Ha ! nen des abarh<br>Na feut erbet na toul, na tarh ! | IV<br>Eit mont d'er foér pé d'er marhad<br>Hi des unan du de lakat. |
| II   | V   |
| Prenet em es ur montr argand<br>Geton me zou gé ha koutant.  | Me hoér en des un dantér sei<br>Brodet a zheü hag a glei.           |

VI

Eit mont d'er pardonieud'en han,  
Bout hé des hoah ur hoéfig skan.

VII

Aveit lakat krol-ér festeu,  
Mem brér en des ur binieü.

VIII

Aveit monet de valé bro,  
Prenet zou dehon ur vélo !

IX

Eit monet d'en overen bred,  
Me zad e hoarn é sé éred.

X

Eit lahein jibér ar el lén,  
Prenet en des ur fuzillen.

XI

Déh oé koéhet ar er gléren  
Ni gredé oé torret é ben !

KELEN-GLAS.



## Dihustelleu

Reskond d'en dihostelleu devéhan a *Zihunamb*

I. — En tan.

II. — En alhué.

III. — M'em es hadet ur goarbeg. Mar da en éned d'hé débren  
nen dei ket me hoarh ; mes ma nen da ket en éned er hoarh e zeü.

### DIHUSTELLEU ARAL

I

Un dra milen él eur, eur nen dé ket ;  
Rond él boul, boul nen dé ket ;  
Ha krom él falz ha falz nen dé ket ?

II

Ur boulonnig é kreiz el lann ha ne goéh gláu meit ar. é dok ?

III

Tri pautr mat hag e sel get ul lagad ?

(*Dastumet é Bredeü*).



## SORBIENNIG

# Penijen en avar

**L**ÉN ur gér, én Normandi, é chomé ur hoh pautr iouank, un  
dén ag er ré perhuéhan. Bout ma oé pinüik bras, poén en  
doé é tispign ur blank eit derhel é di mist hag é stad. Un  
dé é las kemen a berh penneu er barréz de skarhein er chemina-  
lieu. Merchet e oé en dé ma tellé er homiser donet de huélet er  
cheminalieu, merchet e oé amand aveit er ré n'ou dezé ket sentel.

En hostiz e houié mat é oé ur cheminal de skarhein én é di.  
Mes, kentoh eit rein dek blank d'er skarhour, é lakas én é ben er  
skarhein é unan. Krapein e hras ur mitin én toul, hag é has betag  
en hantér : anont é oé un tachad stréh.

Get kalz a boén é tas de ben a voutein etré er vein ul loden a é  
gorv, engorto é tezé el loden aral arlerh. Mes fariet en doé :  
n'hellé monet nag arauk nag ardran.

Én é hoal chans, ean huché de sekour. Mes ne oé dén erbet  
ardro aveit er hleuet. Chom e hras pel amzér de huchal, ken ne  
oé kollet é nerh dehon ha prest kaer de zihuig.

En taul dehuéhan é amizion, soéhet petra oé arriü geton, hum  
lakas de glah ar é lerh. N'er havezant é korn erbet ag é di. Mes,  
dré cheleuet mat, é tas dehé kleuet él ur voéh goann é tichen ag  
er cheminal. Kavet en dén Nezé é oé bet aséet en diboéniéin. Mes  
guélet e hrezér ne oé tu na tro d'en tenein meit dré hobér un  
toul ér vur. Klasket enta ur mason ha fondet er vangoér. A pe oé  
achiü el labour, é oé bet ret d'er minour pééin dek livr d'er mason  
open bout bet ér prizon pad deuzek ér abéh.

(*Diar er hanbroeg*).



## KREN LAVAREU

Groeit e vé préhésion get er péh a dud e vé.

En hani e houi hag e houlen  
E zou sotoh eit en azen

Ur sah gouli n'hel ket chom en é saù.

Groëit ou des get ou beg ur hlom ne fondeint ket get ou dehorn. (*En ur gonz a zeu zén iouank é timéin*).

En Eutru Doué e hra mitin ha noz, mes er vestréz e hra kreisté (*Eit er predeu*).

Peb unan e zeli biüein doh é vichér.

## Korn er beginerézed

### MIROTON

Lakein de rouzein get un tam amonen deu pé tri ouignon trohet a dammigeu bihan; taulet ul loéiad bled arnehé. Lézet un herradig de rouzein, lakeit ar banig souben hag un hantér guérennad guin guen. Pe vou dariü en treu, trohet hou kig a dammeu ha lakeit ind ér soub (sauce) épad 5 minut.

Chervijet tuem skaut.

### BOULIGEÜ KIG SOUBEN

Hachein hou kig menut, get un tammig persill, ur pen ouignon hag un tammig kig moh. Mesket ind ar en tan get un tam amonen hag un tam miriüg bara soubet é souben pé lèh. Groëit boulligen brasted un ui. Lakeit ind de boachein é lard-té tuem skaut.

Chervijet get soub-pik.

### SOUB-PIK (sauce piquante)

Lakeit én ur gaserolen un tam amonen, deu ben ouignon trohet a dammeu menut un tammig persill. Lezet de rouzein Taulet ur huérennad deur hag un dapan guinégr, pébr ha halen. Lezet de boéhein ar é hoar 15 minut. Chervijet geton kig souben ha lakeit kornichon tro ha tro mar karet.

*Er ganiterà Iouanned.*

## UR LIHÉR MAT

## Diarben Kevéréreh er Skolieu

*Ur mestr-skol kristén, a Vrediah Jan-Baptist de La Salle, e skriu, d'emb el lihér-men e leneet get plijadur :*

Dihunamb karet,

Me chonj é kevérein él er blé treménet ; ne pas hemb kin eit gouni primeu, mes eüé ha de getan rah, eit diskoein d'em hanbroiz hag asé ou lakat de gonpren penaus, hemb droug eit er galleg é hes moiand diskein brehoneg ér skolieu.

Nen dé ket és, allas ! boutedin kement-sen é penneu er vugalé ; diésoh hoañ marsé é ré ou zud. Kavet em es neoah mar a skolaér a volante vat. Disket em es déhé skriu ha lén er langaj e gleuant konz hag e gonzant ind memb bamdé. Disket ou des eüé, get kalz a blijadur, hou sorbienneu ha hou soñneneu.

Kement-sé e hra d'ein kredein penaus er guellan iivr eit er skolieu, en hani e hel er muian lakat er vugalé de gemér goust eit er brehoneg e zou *Dihunamb*. Treu ken braü, *Dihunamb* kër, e zisket d'emb bep miz ! Trugèré a greiz kalon.

Neoah nen don ket deit de ben ag er péh oé me ehonj gobér : diskein lén ha skriu ou langaj d'er Vreihiz bihan e za d'er skol eit deu pé tri blé hemb kin. Petra e hrant ind genemb ? Kol ou amzér, foüdein argand get livreu ne gonprenant méit du ha guen énné, ha nitra kin. Pemp plé arlerh m'ou des diskolet, ne houiant mui gozik nitra d'oh er galleg. Laret en dra-zé d'er bobl sel guéh ma hret tolp. N'ham glemmemb ket ni mistr skol, ag en droug, ré zisté allas ! e hréet d'emb dré hou konzeu. Pe garehé er geh vugalé sé diskein skriu er brehoneg, ar en dro get er galleg, devé-hatoh ind e hellehé gobér ou lihérieu ha rah ou zreu hemb sekour hañni : n'ankoéheent ket eüé ker fonnabl ou galleg.

Arauk ataü eit Doué hag er Vro !

X.



## DRAMSEL AR ER MIZ TREMÉNET

— De sul vask ha de sul kazimodo PAUTRED I.-V. ER VIKTOÉR « Benkestén en des hoariet un traieris *En Eutru Keviolet* dirak el loden vrasan a dud er barréz. Sonneaneu *Dihunamb* e zou bet groeit inour dehé taul ha taul épad en hoari. È Bro-Guéned abéh nen des chet marsé ur bagad hoarierion ken apert èl *Pautred Penkestén*. Inour dehé ha d'er réral gobér éldé.

— È BREDEUI é hes hoah Breihiz guirion. Diskoeit ou des ou haranté doh ou Bro ha doh er brehoneg é tonet a vostad en 10 a vé, de cheleu doh Loeiz Herrieu. Un dra e zisko neoah penaus ér barrézig-sé, èl é mar a unan, é ma mal d'en dud dihouk : en « accordéon » er vouist-termeréz-sé deit a véz-bro e gemér léh er binieu, sonnér hur bro-ni. Ar gement-sen en des diazéet Loeiz é zeviz aveit solitein Bredeuiiz de garein muioh mui ou Bro, ou hizieu, ou lavar. Ne glaskamb ket pèl azohomb er péh hun es édan dorn, rak ni hellehé fari la kemér kustumeu fal er réral.

— D'er 17 é oé tolp eùé é SANTÉZ-ANNA, En D. Cadic ha Rieu, chapelérian é Santéz-Anna en doé kouviet rah kër de zonet de cheleu doh er varhed Ab Alor ha Loeiz Herrieu.

Ab Alor (Er Ber) en des konzet é galleg eit er ré ne houiant ket mui er brehoneg é Santéz-Anna : rak allas ! bout zou bremen én tachadig-sé eùé léh men des konzet guéharal mam-goh Jézus er brehoneg doh Nikolazig, bout zou tud ha ne ziskant ket mui brehoneg d'ou bugalé, E mant doh hum grougein hemb gouiet dehé !

Ab Alor en des diskoeit dehé é ma sour un dén e houi deu langaj d'en hani ne houi nameit unan. Diskoeit en des eùé penaus er brehoneg e sekour de ziskein galleg hag é ma er Vreihiz e gonz hoah guellan er galleg é Frans abéh ; rak m'ou des ur parland aral open er galleg.

Ar é Ierb, Loeiz Herrieu en des konzet a Istoér Breih. Diskoeit en des petra é bet er Vreihiz guéharal, ha petra int hiniù, allas ! ar ou goal. Laret en des de Gerannaiz kemér skuir ar hur bredér ag en Iverhon (Irlande) en des lakeit én ou ten seùel endro ou bro hag, aveit en dra-zé, e studi bremen en Iverhoneg. Get er iéh deit endro, é ma deit eùé er spered-bro ha get er spered-bro é ma deit Iverhoniz de gonpren é hellent biùein ha guellat ou stad ou unan-

kaer hemb sekour goarnemant Bro-Sauz Kroget in d'hobér kanhuerh (commerce) étrezé get treu a ou bro hag en eurusted e za endro a nebedigeu. Kerannaiz groeit éldé Dalhet mat d'hou Fé, d'er brehoneg, d'hou kizieu, ha disket tennin pourfit get en treu ag er vro.



## LITORIEN

### Un dén avarisius kollet dehon é drézol

Guélet e vé tud perhuéh  
É lahein ou horv dalbéh  
Aveit cherrein a ioheu  
Argand én ou hredanseu.  
Sellet doh en argand-sé  
Hag ou hontein guéhavé !  
Chetu ou flijadur, ou leüné dousan.  
Kentoh aveit dispign er loden distéran  
Ag en trézol ou des tolpet,  
Guel e vou geté berpet  
Hum huskein peur ha biùein séh,  
Klask en alézon mar-a-huéh !  
Tud avarisius, petra e chonjet hui ?  
De dolpein hemb arsaù é laket hou soursi !  
Mes laret d'éin, mar plij genoh,  
Penaus é oh hui euruseh  
É huélet en hou kredans en argand hag en eur,  
Mar biüet én hou ti hanval doh er ré peur ?  
Argand hemb en implé  
E zou tra didalvé  
Guel é deu liard hemb arvar,  
Deu liard lakeit én implé,  
Eit nen dé milion ha miliar  
Ne vé jamés touchet énné,  
Arlerh en Eutru Lafonten  
É han de skriü ur litorien



Hag e ziskoei spisoh marsé  
Ne laran meit ur huirioné  
Un heh dén avarisius

En doé ur ioh argand tolpet  
Doh ou sellet é vé eurus  
Doh ou hontein ne chuéhé ket.  
Ne oé ket ean mestr d'é drézol,  
Mes é drézol' oé mestr dehon.  
Hemb arsaù én zun ag er hol.  
Ean er goarné mat étaldon  
Un dé, er maleurus amoed  
E argand e vennas kuhet  
En un toul groeit ardran é di  
Léh ma nen dé jamés hañni.  
Dalhmat é spered, é galon  
E oé get é drézol mignon :  
Epad en noz pe oé kousket,  
Énnon ataù é huvrée.  
Ha monet é hré d'er guélet  
Marsé open dek kuéh én dé  
Unan benak ag er hornad  
É droieù kam e remérkas  
Digoéh e' hras get en néhiad  
Hag en argand e geméras.

Aveit er handerù peur na braseit melkoni ?  
Pe gavas en trenoù léh en argand gouli !  
Chetu ean é kriall, é vleijal d'é drézol,  
É tennein ar é vleù hanval doh unan fol.

Tostik tra d'er léh-sé  
Un dén e dreméné.  
A pe gleuas en tauleu kri  
É arriuas d'er fonnaplan  
« Kansort, perak é houilet hui  
Get kement a chif, emé ean,  
Kollet e hués marsé  
Hou moéz ? hou pugalé ? »

— Nepas, emé en ol, argand em es kollet  
— Argand ! émén ahoel ? — Én toul-men e huélet.  
— Mes, amoed, perak eüé  
Er lakat én toulig-sé ?  
Perak n'er lauskeh hui ér gér  
Én tired a hous armenér ?

Hous argand étaloh  
Hellein e hret ésoh  
En impléein èl ma karet.  
— En impléein ! Petra laret !  
Énnon, biskoah ne douchen  
— Ama ! genoh m'er goulén.  
Perak é houilet hui nezé ?  
N'hellan ket konpren hou tristé.  
En argand e zou groeit aveit bout impléet  
Ha nepas, e gredan, eit chom én doar kuhet.  
P'en dé guir-enta, inosand  
Ne doucheh ket en hous argand  
Laret d'èin a berra  
É hoéh hui guel anehon  
Argand e zou nitra  
Ma ne hret implé geton ?  
Aveidoh kerklous e vehé  
Lakat ur mén én toulig-sé.

Stevan KERHORED.



TREU BRAU ANKOÉHET

## Er hoh Brehoneg hag er Brehoneg-Galleg

DEVIZ

étré ur vam-goh, hé doarenéz, ur skolaér, ur  
soudard, Uisant hag ur person.

(Kandalh)

IEHANN, ER SKOLAER

M'amieu, disket em es bet  
En istoèrieu a ol er bed.  
Nen des nitra *certainement*  
Ar en doar nag ér *firmament*

Ne houïan guël eit ne houïet,  
Mam-goh, laret hou chapeled.  
Èr *hollège* en em es *brillet*  
Me sé liés en des douget.  
Er groëz, *témoin* a ve *victoér*.  
O *m'amieu*. na péh ur gloër,  
Péh un *triomphe* en dout prizieu,  
*C'est-à-dire*, en devout livreu !  
Hui e houër, mam-goh, er galleg,  
Ha guël éleih er brehoneg ;  
Me houër-mé hoah guël er latin,  
Er greg ha pep *langage enfin* :  
Chetu amen Virgil, Homér...

ER VAM-GOH

Avel en hoër é ma er brér !  
Iehann, el latin e zou mat,  
Mes éleih guël predeg ha dad.  
Disk, mar gelles, fonapl, er greg  
Mes disk eùé er brehoneg.  
Petra e ven laret *brillein*  
Ur gir galleg-é pé latin ?  
Ha nezé hoah *certainement*,  
*Triomphe, témoin, firmament* ?  
Te houër kement tra zou ér bed,  
Guël eidonn-mé me chapeled !  
Peur Iehann, koh ki en hum vél,  
Rak, allas ! nen des dén er mél !  
Guélamb bremen er *haporal*  
E zou bet pèl ér *hapital*.

ER HAPORAL

Me zou bet guir é, é Pariz  
*Comme ça environ* dek miz.  
Versaill eùé em es guélet.  
Keh tud, hui e gav braù Guéned !  
*Bah ! Guéned* e zou *pitoyable*  
Ha Pariz e zou *admirable* :

Me *farol*, barh er *hapital*  
Tier zou èl er *batédral*.  
Ne laran ket hoah treu *asses*  
Pe larehen *tout*, nann, *jamés*,  
Mam-goh, ne venneoh hredein.

ER VAM-GOH

Ne hes ket dobér a douiein  
M'ha kred erhoalh, hag e huel splann  
É ous ker goastet èl Iehann.  
Me huël é oh tud *pitoyable*  
Hag é kredet bout *admirable*.  
Jaujein e hrehé d'oh ruein  
Kentoh eit bout doh hun foëuein.  
Er bugul e hoarn en deved,  
Er peur dal e ia dré er bed  
Ne houïant na latin, na greg ;  
Mes ind e houër er brehoneg !  
Biskoah Pariz n'ou des guélet,  
Konz ou zadeu ne hoastant ket ;  
É kovand nen dint bet biskoah  
Guël eit Jann é konzant neoah.

UISANT

Kanderù, Jannig, ha té Iehan,  
Hou lod e hués bet peb unan.  
Haval genein eùé, me mam,  
É vé mat m'hou péhé hou tam.  
Sot bras oh get hou prehoneg,  
Kounaret oh doh er galleg.  
Damb, eit gout più en des rézon,  
De gavouet en eutru person.

ER VAM-GOH

Guirioné zou guël eit rézon !

UISANT

Rézon nen dé ket a fèson ?

ER VAM-GOH

Pas rè ; mes ne zaléamb ket,  
Damb mar karet de vout barnet.

EN DOARENÉZ, *chifet, a voéh izél :*  
Barnet ! a ! na drolet girieu !  
Tujet e hré droug d'hé géneu !

ER VAM-GOH

Hum ! petra lares-té, Jannig ?

EN DOARENÉZ

Nitra, mam-goh, ne sañnan grik.

ER VAM-GOH

Pe ne vér ket mui Bretonéz  
É tér de vout geuiardéz !

Er person, Uisant, Er Vam-goh hag er réral

UISANT

A ! démat d'oh, Eutru Person,

ER PERSON

Démat, Uisant ! Joéius bras on  
Mam-goh, doh hou kuélet ér porh !

ER VAM-GOH

Eutru Person, péh un diforh  
Etré hui ha mar-a-unan  
E gav geté é hunéan !  
Hiniü hoah ia, hiniü en dé,  
Béh zou bet étrézé ha mé,  
Rak ma laran ne houiant mui  
Konz erhat avel ma hret hui.

(*Er vam-goh e zisko get hé biz Iehann ba Jannig*)

A houdé m'en dint bet ér skol,  
Konz e hrant avel penneu fol.  
Biskoah predegeu ken truhek ;  
Nen dint brehonek na gallek.  
Ni e ven gout hag ind pé mé,  
Eutru, en des er huirioné.

ER SKOLAÉR

Eutru keh, n'hun es peah erbet  
Get mam-goh rak ne gonzamb ket  
Emé-hi, avel er goh tud.  
Eit kement-sen é kas brud.  
Ret é *pourtant* bout *raisonnable* ;  
Mes mam-goh zou *impitoyable* !  
Chanjein e hra pep tra ér bed ;  
Perak é vehemb-ni dalhet  
De gonz èl ma hré hun tadeu ?  
Me gav genein el lavregeu  
Zou *komctoh* eit brageu bras.  
A vrageu mui ne hrér ket kas !  
Hama ! pe vou *enrichisset*,  
Pé pinüikeit, èl ma laret,  
Hul *langage* get er galleg,  
Kaeroh kalz vou er brehoneg.  
Hiniü hoah m'em es *admiret*  
Er beleg en des predeget.  
Gouiet, 'mé en entru kuré,  
Gouiet mat petra é er fé :  
Hi zou er mèn *fondamental*  
A hun *doctrine en général*.  
Ia, kement-sen e zou predeg !

ER VAM-GOH

Ia, mes non pas é brehoneg !

EN EUTRU PERSON

Mem bugalé, cheleuet bloh  
Er péh e ian de laret d'oh :  
Girieu Gal zou mat é galleg,  
Ne dallant tra é brehoneg.  
Chetu enta spis me chonj mé :  
Get mam-goh 'ma er huirioné !

## Manùeu hul lénerion

- Bevan**, deit marsé a biù = vil.  
**Blanchard, Blancho** e zou gallek.  
**Le Bescond** = vicomte.  
**Le Borgne** e zou gallek  
**Le Boulard** e zou merhat ur morhanù. En hani en des ur pen bras, en hani e zou rond el ur voul.  
**Le Bozellec, Le Bouhellec** = *gras à lard*. Deit ag er gir bouzelleu = *boyaux*.  
**Le Bourser** = boursier.  
**Le Boulge** = remuant.  
**Le Blay** = Blei, (*loup*).  
**Bourric** = flasque, mou.  
**Béchu** deit ag er galleg bec. Er gir bec galleg e zou dit gosik sur ag er gir brehoneg beg Er *Catholicon* é kavér : Beguec = *Beschu*.  
**Le Bourhis** = bourgeois.  
**Cabellec** = huppé.  
**Cadet** = gallek.  
**Cadic** = batailleur.  
**Cado**, deit ag er gir *Cad* = bataille.  
**Cadoret**, brehoneg koh : *cat-guoret* = en hani e sekour ér brézel.  
**Cadoudal**, haval doh *Cadoret*.  
**Cadouellan** = excellent, distingué dans le combat.  
**Caer** = beau.  
**Caignec** = dos large.  
**Calonnec** = courageux.  
**Le Calvé** = charpentier.  
**Le Cam** = boîtes.  
**Cappé** ag er galleg *cape*, merhat.  
**Caradec** ha **Carado** = aimable.  
**Carel** = belette.  
**Le Carff** = cerf.  
**Carnac** hanù ur barréz.  
**Carrér, Carour, Charrier** = charon.  
**Le Clerc** : gallek.  
**Closmadeuc** = le clos de Madeuc, Madec.  
**Coatsalliou** = le bois de Salliou.  
**Coeffic** = petite coiffe.  
**Coetmeur** = grand bois.  
**Coguc** = petit coq.  
**Colombel** = petite colombe (gallek).  
**Conan** = très élevé.

## PEIZANTED BREIH-IZÉL I...



50 o/o, en hantér, e hounieet doh hum chervij a un digoèu enéreu **TITANIA**.  
 Aséet ind ha hui e huélou mar nen dé ket guir. Ni ou has d'asé aveit nitra.

Goulennet rol-marhadoureh hag alieu get

C<sup>ie</sup> **TITANIA**, 46<sup>K</sup> ru Curial, Pariz 7-8

Apotikereh skuir vras

**L. BOUTHELIER, Renour**

7, ru er Fetan (rue des Fontaines) én Oriant

.En Apotikereh vrasan ag er hornad. Marhadmatoh eit é lèh aral. TUD EN TI E GONZ BREHONEG 5-8

HENTEU HOARN ER MORBIHAN

## Linen gar en Oriant d'er hé

A houdé er 5 a viz-mé é hes ul linen hag e ia a gar-vihan en Oriant d'er Hé Rohan.

Ne vou hum chervijet ag el linen-sé nameit eit er vagonieù lan e zeli monet ar goar. Mar hues d'hum chervij ag el linen-sé skriuet de Renour en gonpagnoneh (Gar bíhan é Guénéd.)

## Livreu Neùé

*Grammaire bretonne*, du dialecte de Tréguier, par l'abbé L. Le Clerc, licencié ès-lettres. 2 fr. 75, franco (é guerh é bureù *Dihunamb*).

Chetu ul livr neùé hag e hra inour d'en hani en des ean groeit hag eùé d'er brehoneg. De getan pen ret é d'ein laret é ma groeit ar skuir Gramadeg en D. Guillevic hag Er Goff, aveit brehoneg Guénéd. Bremen, mar kar atañ Breihiz Bro-Tregér heli alieu mat en E. Le Clerc, Breihiz Bro-Guénéd e vou é dehé lén er peh e vou skriuet é brehoneg Tregér. P'hum gleuehé elsé er skriüagnerton a Gerné hag a Léon, ag ur pen d'er pen aral Vreih, un dén akourset de lén er brehoneg e hellehé konpren en ol brehonegeu.

Livr en E. Le Clerc e chervijou éleih, nitra suroh, de dostat muioh muí Tregériz ha Guenediz. Lakat e hra reihted é brehoneg Tregér el ma zou lakeit é brehoneg Guénéd get livren en D. Guillevic, Er Goff, Ernault. Er brehoneg e zeí elsé a nebedigeu de vout, ur léz reiht mat, ur mod-skriü dehon és de ziskein, en hani ésan é mesk en ol lézeu ag er bed.

Trugéré e laramb enta d'en E Le Clerc aveit é labour. Rezei er Vreihiz nivéris de brenein é livr eit rein kalon dehon de zisoh get labourieù aral é ma édan mollein.

## SIROP CELTIQUE



démie de Médecine, er ihuellan prim e ve reit.

Eit ésat é pedér er arnigent d'er goat bas, bronchit, grip, influenza. El loeiad ketan e zistag grons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh get el lézeu-men.

Priz : 3 fr. (ur skouid ervouteillad) E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan a skol en Apotiké-red, t'er guéh medalennet, Mansion inourabl ag en Aca-

### Kerhet de Bariz

Pèbig boari saüet get **LOEIZ HERRIEU** aveit er skolieu. 6 blank er péh ; 8 real en dousén (hemb mizeu dré er post.)

É guerh é burèu *Dibunamb* ; e ti en E. Le Bayon, livrouer, ru er Morbihan, én Oriant hag é Loguneh é ti en I. Guillon, livroueréz, tachen Sant Salvér.



## ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neüé, ru ha biüidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liü braü er iched.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liüet.

El lezeu-zen e hra burhudeu é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, deu skouid, (6 fr.) ; en hantér litrad, pearzek real, (3 fr. 50) ; er vouteilladig, 9 real, (2 fr. 25).

N'en des guel lezeu ar en doar.

## PEIZANTED BREIH-IZÉL I...



50 o/o, en hantér, e hounieet doh hum chervij a un digoùenereu **TITANIA**.

Aséet ind ha hui e huélou mar nen dé kel guir. Ni ou has d'asé aveit nitra.

Goulennet rol-marhadoureh hag alieu get

**C<sup>ie</sup> TITANIA, 46<sup>K</sup> ru Curial, Pariz**

7-8

Apotikereh skuir vras

**L. BOUTHELIER, Renour**

7, ru er Fetan (rue des Fontaines) én Oriant

En Apotikereh vrasan ag er hornad. Marhadmatoh eit é léh aral. **TUD EN TI E GONZ BREHONÉ** 5-8

## É T I L A N G R É E

HORLOJOUR HAG ORFÉBOUR

É korn ru er orh ha rabin er Bov, ÉN ORIENT

Ékavér :

Horlojeu, montreu ha chalenneu a bep sort. Bizeuiér kaer ha brageriseu aral. Bloukeu giz er vro, ré vraü giz koh, ha réral giz neüé get hermined, aveit tokeu ha boteu mihér. Boketeu cred.

Eit bout digeméret ha chervijet mat, herhet de di Langrée. Inou e préen en dud iouank ou brageriseu.

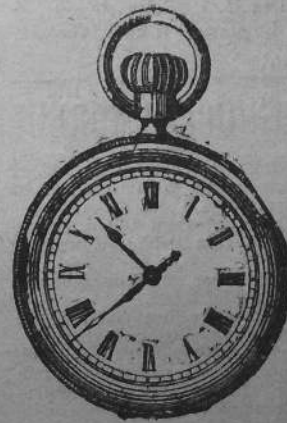
EN E. LANGRÉE EN DES TIÉR ARAL :

É GUÉNED, 4 ru Billaut.

É KIMPERLÉ, ru er Skolieu.

E KIBÉREN.

Konzein e hrér brehoneg én t'ér-sé.



## SIROP CELTIQUE



Eit ésat é pedér ér arnuigent d'er goal bas, bronchit, grip, influenza. El loeiad ketan e zistag grons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh get el lézeu-men.

Priz : 3 fr. (ur skouid ervouteillad)

E ti Moreul, apotikér é Landerneau (Landerneau).

Primeu ketan a skol en Apotiké-red, tér guéh medalennet, Mansion inourabl ag en Aca-

démie de Médecine, er ihuellan prim e ve reit.

### Kerhet de Bariz

Pébig hoari saüet get **LOEIZ HERRIEU** aveit er skolieu. 6 blank er péh ; 8 real en dousén (hemb mizeu dré er post.)

É guerh é burèu Dibunamb ; e ti en E. Le Bayon, livrour, ru er Morbihan, én Oriant hag é Loguneh é ti en J. Guillon, livrouréz, tachen Sant Salvér.



## ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu-aveit digousi er goed, aveit gobér goed neüé, ru ha biüidik.

Guellat e hra aben token er vugale én ur rein dehé liü braü er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liuet.

El lezeu-zen e hra burhudeu é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, den skouid, (6 fr.) ; en hantér litrad : pearzek real, (3 fr. 50) ; er vouteilladig : 9 real, (2 fr. 25).

N'en des guel lezeu ar en doar.

## Livrdi brehonek

El livreu-men e vé kavet de brécein é burèu er Pays Breton. (Kas en argand én ur houlen el lieü) :

GUILLEVIC et LE GOFF. — Grammaire bretonne, du dialecte de Vannes . . . . .	10 r. 1 bl.
— Exercices de Grammaire bretonne, . . . . .	10 r. 1 bl.
— Vocabulaire (ou petit dictionnaire) breton-français et français-breton. . . . .	14 r. bihannah 2 vl.
E. ERNAULT. — Dictionnaire breton-français du dialecte de Vannes . . . . .	22 r.
P. BELLEC. — Imitation Jézus-Krist skrüet é brehoneg mat, 21 bl.	7 bl.
LAMOUR. — Bim-Bim ha Mizer ha péhieü aral deverrus. . . . .	7 bl.
MARION. — Magazin spirituel, livr ag er choej aveit diskein skrüet ha konz brehoneg reih. . . . .	10 r.
STÉPHAN. — Livr bugalé Mari, er braüan livr de lén épad miz Mari. . . . .	6 r.
X. — Istoér Perhinded Santéz Anna. . . . .	6 bl.
LARBOULET. — Buhé Jézus-Krist. . . . .	24 bl.
— Buhé er Huerhiéz Vari. . . . .	22 bl.
L. HERRIEU — GUILLERM. — Recueil de mélodies bretonnes, brehoneg-galleg ha tonnieu. 8 r.	8 r.
— En Eriën hag er Rozen kan-éred get en ton ha deu borteled . . . . .	10 bl.
— Arzur III Duk Breñh kan get en ton . . . . .	3 bl.

### Péhieü-hoari

J. ER GLÉAN. — Soudarded Sant Korneli . . . . .	10 bl.
— En Ozeannad . . . . .	26 bl.
L. HERRIEU — Kerhet de Bariz, (eit er skolieu) . . . . .	6 bl.
JOB EN DROUZ-VOR. — En Tri Kansort . . . . .	10 bl.

### Primeu

Livr erbet ne hrei kement a blijadur d'er vugalé é bléadeu Dibunamb, groeit ul livr geté. É léh rein d'er skolaerion livren gallek ne vou ket sellet dohtë, reit enta dehé bléadeu Dibunamb.

#### Er bléad 1906

grouiet, get ur golo papér kriü . . . . . 9 r.

#### Er bléad 1907

ur sord . . . . . 7 r.

Eit ou lèrennein (relier) e koust kiroh (goulennet er priz).  
Distalet e vou d'er ré e houlennou mar a véad.

Dalhamb ataü doh korolleu hur brj : ind e zou braü, ind e zou fur,

## TI ER CHEMINAL BRAS

(Sañet a houdé er blé 1872)

*Ol en dud a ziar er méz e ia de brenein ou zreu de di er vredér*

## CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) ÉN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORT : *Mihéraj, Gloanaj sei, lién koarh ha kolon, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu-jiboés, chaleu ; MERSEREH, VELOUZ ; Plu, gloan ha ran eit guléieu ; ha kement dañé e zou. Dantérieu brañ get ermineu.*

Ti Corbierre e huerh DANNÉ AG ER HETAN eit gobér guskemanteu giz er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu inou eit é léh aral. *Er guellan digemér e hrér ag en ol.*

TUD EN TI E GONZ BREHONEG

12-8

## ASURANSEU ENEP D'EN TAN

Peré é e zou er guellan ?

Rah en dud e houi penaus en asuransou « **Mutuelles** » e zou eleih guel eit er ré e gemér bep plé primeu (Compagnies à Primes fixes). Chetu perak eñé huelér kement a dud é vont ér « **Mutuelles** ». Er « **Mutuelles** » n'ou des chet de béen bep plé lod a ou amerh d'er ré e zou lodék eunné èl en « **ASURANSEU GET PRIMEU** » ; marhadmatoh ind deustou mar dint neoah ken sur.

E mesk er ré huellan ag er « **Mutuelles** » é ma er

### MUTUELLES DU MANS

sañet ér blé 1828 ha 1842 ; 20 ha 30 o/o e gemérant nebetoh eit er réral

Chetu amen, é ber girieu, é pé stad e ma er gansortereh-sé :

**540.281** kansort. Madeu asuret : 6 miliar 4-3.344.924 livr. A houdé men dé bet sañet **176.830** ré losket e zou bet péiet dehé **41 million, 464 mil, 355 livr**, aben hag abéh, hemb marhatat.

**5 million** ou des a kosté ; **10 million**, eit ou miret d'oh er goalchans.

Kerhet de huélet pé skriñet d'en Duch : De Torquat, é Guéned ; de Gouttepagnon, én Oriant ; Berthelot de la Glétais, é Ploermel ; Pineau, é Pondi, hag e zevizou d'oh petra gobér. 1-8

Mar hues guin hag ivaj aral de brénein ha mar faut d'oh bout chervijet mat, kerhet de di

ALFRED SAULNIER HA J. CHAUMEL, GUÉHARAL

### CORMIER-LECOQ

deit én ou léh

15, rabin er Hé (15, cours des Quais, 15)

ÉN ORIENT

Guin ag mercheu ketan. Likoraj, guin-ardant, siroeraj. 2-8

## HOTEL DE BRETAGNE GUÉNED (VANNES)

En ur arliù é kër get hent er gar

Dalhet get en lut. CAUSSE ha he mab, perhened.

Biñans ag er choej, p'is ré gir. Gu-léieu mat. *Kar en ostaleri e vé é gar Guéned sei trein.* Ol er guir Vreihiz e zicheu en ti-zé. *Konz e hrér brañ creg*

28

*En eñehour : Stén LE BAYON*

Mollet é ti en E. LE BAYON, 69, ru er Morbihan, én Oriant